

# Quà Tặng Kinh Doanh từ Nhà Cung Cấp

## Lời mở đầu

UTC mua sắm hàng tiếp liệu và sử dụng dịch vụ dựa trên giá trị, thăm dò kỹ càng cả về giá cả rẻ nhất và mối quan hệ kinh doanh ổn định của nhà cung cấp. Tặng quà tặng kinh doanh là chuyện bình thường và chỉ nhằm thể hiện mong muốn vun đắp thiện ý. Tuy nhiên, UTC cũng ban hành chính sách hạn chế gắt gao về việc nhân viên có nhiệm vụ mua sắm trực tiếp nhận quà tặng kinh doanh. Quyết định mua sắm phải tránh bị chi phối bởi mâu thuẫn quyền lợi và phải tránh ngay cả bị nghi ngờ là có mâu thuẫn quyền lợi.

Vi phạm chính sách của UTC về quà tặng kinh doanh là điều nghiêm trọng – một quà tặng để lấy cảm tình có thể dẫn đến việc nhân viên UTC bị sa thải và nhà cung cấp bị rút tên ra khỏi danh mục các nhà cung cấp được chấp thuận của UTC. Tài liệu này dùng để hướng dẫn quý vị với tư cách là nhà cung cấp hoặc nhà cung cấp trong tương lai cho UTC (kể cả các công ty phụ thuộc và chi nhánh; để dễ tham khảo, tài liệu này sử dụng từ “UTC” để biểu thị toàn bộ tập đoàn).

## **Quy tắc chung của UTC và quà tặng kinh doanh**

Nhân viên UTC không được đòi hỏi mọi quà tặng, tiền giải trí hay thù lao nào khác.

Nhân viên UTC không được nhận quà tặng, tiền giải trí hay thù lao khác từ bất kỳ đối tượng nào đang muốn ký kết hợp đồng hoặc mua sắm với UTC (ở bất cứ hình thức nào kể cả lệnh đặt mua hoặc mua sắm bằng thẻ tín dụng), ngoài quà tặng xã giao theo phong tục kinh doanh và có giá trị và số lần tặng hợp lý.

Nhân viên UTC nào có nhiệm vụ mua sắm trực tiếp, bao gồm nhân viên trong ban mua sắm và những nhân viên khác được phân công để thực hiện công việc mua sắm, có thể nhận (a) thức uống giải khát, bữa ăn nhẹ và bữa ăn công vụ được phục vụ trong những cuộc hội họp làm ăn tổ chức tại trụ sở của nhà cung cấp, (b) bữa ăn công vụ khi đang đi công vụ, (c) đồ vật khuyến mãi hoặc quảng cáo có giá trị không đáng kể, thí dụ như nón chơi banh hay xấp giấy, và (d) mọi quà tặng kinh doanh hay những thứ có giá trị khác nếu có trình báo và được phê duyệt bằng văn bản của Viên Chức Thực Hành/Tuân Hành Kinh Doanh thuộc bộ phận điều hành hoặc Phó Tổng Giám Đốc UTC phụ trách Thực Hành Kinh Doanh.

Quy tắc này dùng để hạn chế việc nhận quà tặng. Ngoài quy tắc “lá thư đen” này, nhà cung cấp phải tránh trao tặng quà tặng kinh doanh cho bất cứ nhân viên UTC nào có thể có vẻ bất chính. Nếu quý vị có thắc mắc đối với chính sách của UTC về quà tặng, hãy gọi điện thoại cho Phó Tổng Giám Đốc UTC phụ trách Thực Hành Kinh Doanh theo số (860) 728-6484.

## **Định nghĩa của UTC về “Quà tặng kinh doanh” là như thế nào?**

“Quà tặng kinh doanh” là mọi thứ có giá trị được tặng do mối quan hệ kinh doanh và người nhận không phải trả tiền theo giá thị trường cho món quà đó. Quà tặng có thể ở dưới bất kỳ hình thức nào - thí dụ, bữa ăn tối tại nhà hàng hay câu lạc bộ, vé xem trình diễn nghệ thuật, giảm giá không dành cho toàn bộ công chúng, hay một món đồ nghệ thuật.

## **Ai là “nhà cung cấp”?**

Thuật ngữ “nhà cung cấp” được dùng chung để ám chỉ bất cứ người nào có hợp đồng, lệnh đặt mua, hợp đồng dịch vụ, hoặc hợp đồng hay thỏa thuận khác đối với việc mua sắm của UTC (kể cả mua sắm bằng thẻ tín dụng). “Nhà cung cấp trong tương lai” là, dĩ nhiên, bất cứ người nào đang tìm kiếm cơ hội kinh doanh với UTC.

## **Cách thức để biết được nhân viên UTC nào có “nhiệm vụ mua sắm trực tiếp”?**

Nhân viên có “nhiệm vụ mua sắm trực tiếp” bao gồm toàn bộ nhân viên trong ban mua sắm, chẳng hạn như người mua hàng. Cũng kể cả những nhân viên khác do bộ phận điều hành phân công. Những người được phân công bổ sung gồm, thí dụ, nhân viên nào làm đại diện để kiểm tra chất lượng hàng cung cấp, nhân viên có nhiệm vụ chọn lựa nhà cung cấp, hoặc nhân viên được phép mua sắm bằng thẻ tín dụng. Viên Chức Thực Hành/Tuân Hành Kinh Doanh<sup>2</sup> thuộc bộ phận điều hành sẽ quản lý danh sách các nhân viên được phân công. Nếu quý vị có thắc mắc, hãy gọi điện thoại cho Viên Chức Thực Hành/Tuân Hành Kinh Doanh thuộc bộ phận kinh doanh hoặc Phó Tổng Giám Đốc UTC phụ trách Thực Hành Kinh doanh theo số (860) 728-6484.

---

## **Quà tặng cho gia quyến của nhân viên UTC**

UTC quan niệm rằng quà tặng cho người phối ngẫu hay gia quyến khác là quà tặng kinh doanh nếu động cơ của việc này liên quan đến mối quan hệ kinh doanh. Quà tặng như vậy là vi phạm chính sách của UTC ở cùng một cách thức như là quà tặng kinh doanh khác.

## **Mối quan hệ bạn bè hay thân tộc cá nhân**

UTC chấp nhận có quà tặng được thúc đẩy bởi mối quan hệ bạn bè hay thân tộc cá nhân, không liên quan đến kinh doanh. Một số quà tặng rõ ràng là quà tặng kinh doanh - mọi quà tặng đã khấu trừ thuế hoặc do đối tượng kinh doanh trả tiền hay trả lại tiền. Cũng có một số quà tặng được xem là quà tặng từ mối quan hệ thân tộc - quà tặng đám cưới có giá trị vừa phải cho chị em hay bà con thân tộc khác thì tất nhiên là được. Tuy nhiên, việc đánh giá động cơ và tính chất của “tình hữu nghị” trong những trường hợp khác lại là vấn đề tế nhị và bất tiện cho mọi người liên can. Bởi vì “bị tình nghi” là điều quan trọng và phải căn cứ vào động cơ tặng quà để phán xét tánh chất đạo đức của quà tặng nên UTC chủ trương hạn chế nhận mọi thứ quà tặng và cương quyết không khuyến khích chấp nhận mọi quà tặng dựa trên tình bạn cá nhân.

---

## Quà tặng trong mùa lễ hội

Mặc dù mùa lễ hội là thời điểm truyền thống để mọi người tặng quà lẫn nhau nhưng chính sách của UTC vẫn không cho phép chấp nhận có điều ngoại lệ này. UTC khuyến khích tặng bưu thiếp lễ hội lẫn nhau nhưng phản đối việc nhà cung cấp trao tặng quà tặng ngày lễ dưới mọi hình thức cho bất kỳ nhân viên nào. Nếu quà tặng ngày lễ là do nhà cung cấp trao tặng, thường thì UTC sẽ gửi trả lại hoặc hiến tặng nó cho tổ chức từ thiện.

## Hệ quả từ hợp đồng với chính phủ

Các công ty thành viên thuộc UTC có nhiều hợp đồng trực tiếp và gián tiếp với chính phủ Mỹ. Ngoài chính sách của UTC, nhà thầu phụ, người bán hay nhà cung cấp trả tiền hoặc tặng quà hay đồ vật có giá trị khác cho nhà thầu chính phủ ở cấp cao hơn, khi việc tặng quà nhằm mục đích thu lợi bất chính hoặc được hưởng ưu đãi (“tiền lại quả”) là vi phạm hình sự. Theo tiêu chuẩn của UTC về thời hạn và điều kiện mua sắm, nhà cung cấp phải bồi thường cho UTC toàn bộ chi phí và mọi thiệt hại khác do tiền lại quả gây ra. Nhà cung cấp (hay nhà cung cấp trong tương lai) là nơi cuối cùng có thể chấm dứt tiền lại quả, kể cả khi bị đòi hỏi. Tiền bồi thường này nhằm để khẳng định chắc chắn và cho thông điệp là sẽ không dung tha tiền lại quả đó và khuyến khích quý vị thông báo cho UTC biết nếu nhân viên UTC đang đòi hỏi tiền lại quả.

---

**Nguồn trợ giúp dành cho nhà cung cấp nếu nhân viên  
UTC đòi hỏi tiền bạc hay quà tặng**

UTC nghiêm cấm nhân viên của mình đòi hỏi quà tặng của bất kỳ nhà cung cấp hay nhà cung cấp trong tương lai nào. Nếu nhân viên UTC đòi hỏi tiền bạc hay mọi quà tặng khác, hãy gọi điện thoại cho Thanh Tra UTC theo số (800) 843-8595. Đừng cam chịu; và nghĩ sai lầm rằng đó là điều thường lệ và dễ được chấp nhận.

Quý vị sẽ chịu trách nhiệm, và hậu quả có thể nghiêm trọng.

United Technologies Corporation  
United Technologies Building  
Hartford, CT 06101